

parfois même dans des travaux en histoire locale. Ce qui est regrettable, cependant, c'est que trop souvent ces textes sont publiés avec peu de recherche, donc sans expliquer au lecteur le contexte socio-historique entourant les faits relatés et sans donner de notes sur l'auteur. Pourtant, tous ces renseignements sont indispensables à une juste et bonne interprétation du document.

L'initié à ce genre de matière sait bien que le contenu et le message des chansons de composition locale sont souvent difficiles à saisir au premier abord, surtout si les textes ont été sujets à de nombreuses années de transmission orale. Effectivement, ils peuvent nous arriver un peu déformés ou dans une forme modifiée de la version originale, celle-ci rarement disponible car, il faut le rappeler, nous traitons ici d'une tradition avant tout orale. Le folkloriste devra alors étudier attentivement ces chansons, faisant, s'il y a lieu, l'étude comparée des différentes versions. Enfin, il devra s'improviser historien, généalogiste, sociologue et parfois même psychologue dans une tentative de reconstituer, ou du moins d'élucider, le contexte dans lequel vivait l'auteur de la chanson et celui entourant le contenu de la chanson elle-même.

L'étude de la chanson locale est une activité passionnante. C'est un domaine très vaste et relativement peu exploré en Acadie, même dans tout le Canada français. C'est à souhaiter que la recherche va s'intensifier pour que bientôt l'on puisse envisager la publication d'une anthologie bien documentée de la chanson de composition locale en Acadie. Un tel ouvrage aurait plusieurs avantages dont celui de mettre à la portée d'un public intéressé une mine de documents originaux aptes à faire approfondir nos connaissances dans le domaine de l'histoire sociale acadienne.

Notes et références

- 1 Marguerite Maillet, "Littérature d'Acadie. Bibliographie", dans Jean Daigle (éditeur), Les Acadiens des Maritimes, Moncton, Centre d'études acadiennes, 1980, p. 565.
- 2 Pour un peu plus de discussion sur le sujet, voir Georges Arsenault, "L'Acadienne de l'Ile-du-Prince-Edouard et la chanson traditionnelle", Revue de musique folklorique canadienne, volume 11, 1983, pp. 12-17.
- 3 Georges Arsenault, Complaintes acadiennes de l'Ile-du-Prince-Edouard, Montréal, Leméac, 1980, pp. 211-212
- 4 Ibid., p. 198.